

ARTICLE 1: NAME

The organization shall be called the "Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability" in English and "Coalition pour la viabilité du sud du Golfe du Saint-Laurent" in French, hereinafter referred to as the "Coalition-SGSL".

ARTICLE 2: STATUS

The Coalition is a non-profit, non-political and non-sectarian organization, which strives to function in a bilingual capacity as a forum of equal partners.

ARTICLE 3: PURPOSE

3.1: Vision

The Coalition envisions the future in which the Southern Gulf of St. Lawrence is environmentally, economically and socially sustainable.

3.2: Mission

The Mission of the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability is to promote the long-term viability of its ecosystem and communities.

3.3: Goals

a. To organize or participate in environmental projects designed to:

- Preserve and protect flora and fauna;
- Preserve, protect and restore rivers;
- Reduce energy consumption;
- Identify solutions for climate change;
- Understand the effects of coastal erosion and develop adaptation strategies.

b. To educate and increase the public's understanding of the environment and its importance through workshops, conferences and meetings; and by collecting and disseminating information.

c. To conduct research relating to the environment and to disseminate the results of such research.

ARTICLE 1 : DÉNOMINATION

La dénomination anglaise de l'organisme est « Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability ». La dénomination française est la « Coalition pour la viabilité du sud du Golfe du Saint-Laurent ». Ci-après, l'organisme est appelé la « Coalition-SGSL ».

ARTICLE 2 : STATUT

La Coalition est un organisme apolitique, non confessionnel, sans but lucratif, qui se veut une tribune bilingue, à participation égale.

ARTICLE 3 : RAISON D'ÊTRE

3.1 : Vision

La Coalition envisage un avenir viable pour le sud du golfe du Saint-Laurent, sur les plans environnemental, économique et social.

3.2 : Mission

La Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent a pour mission de promouvoir la viabilité à long terme de l'écosystème et des collectivités de la région.

3.3 : Buts

a. Organiser des projets environnementaux visant à :

- Préserver et protéger la flore et la faune;
- Préserver, protéger et restaurer les rivières;
- Réduire la consommation d'énergie;
- Identifier des solutions aux changements climatiques;
- Comprendre les effets des érosions côtières et développer des stratégies d'adaptation.

b. Éduquer et sensibiliser le public à l'importance de l'environnement et des problèmes environnementaux par la mise en place de projets, d'ateliers, de séminaires et de réunions, en recueillant des données sur le sujet et en divulguant celles-ci.

c. Étudier l'environnement et divulguer les résultats de ces recherches.

ARTICLE 4: OBJECTIVES

4.1: Mandates

The Coalition will provide services to:

Facilitate communications, networking and information sharing;

Organize and facilitate meetings, workshops, forums or task forces;

Monitor the progress of implemented strategies, policies and regulations;

Assist communities to build their capacity and achieve their sustainability goals;

Facilitate access to expertise;

Promote awareness and education on sustainability.

4.2: Values

Coalition decisions and actions will be guided by the following values:

Residents prosper economically and socially in a sustainable community;

Communities are empowered to shape and implement their own sustainability solutions;

Coalition partners address sustainability in proactive, comprehensive and interdisciplinary manners;

The Coalition is community-based and membership-led;

The Coalition respects the mandate of its member organizations, agencies and businesses;

The governance structure of the Coalition is democratic and facilitates transparent decision-making;

Coalition partners communicate with mutual understanding and respect;

Coalition members strive to build consensus;

The Coalition manages its human, material and financial resources in a responsible manner.

ARTICLE 5: JURISDICTION

The Coalition shall be based within and serve the Southern Gulf of St. Lawrence drainage area landward, and to the Magdalene Shallows seaward, encompassing some or all of the four provinces of Quebec, New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia.

ARTICLE 4 : OBJECTIFS

4.1 : Mandat

La Coalition assure des services aux fins suivantes :

faciliter les communications, le réseautage et le partage d'information;

organiser et animer des réunions, des ateliers, des forums et des groupes de travail;

surveiller l'évolution de la mise en œuvre de stratégies, de politiques et de règlements;

aider les collectivités à établir leur capacité et à réaliser leurs objectifs en matière de viabilité;

faciliter l'accès à l'expertise;

promouvoir la sensibilisation et l'information en matière de viabilité.

4.2 : Valeurs

Les décisions et les actions de la Coalition sont guidées par les valeurs suivantes :

les résidants prospèrent sur les plans économique et social, au sein d'une collectivité viable;

les collectivités sont habilitées à formuler et à mettre en œuvre leurs propres solutions en matière de viabilité;

les partenaires de la Coalition s'attachent à la viabilité de façon proactive, globale et interdisciplinaire;

la Coalition est axée sur la collectivité et dirigée par les membres;

la Coalition respecte le mandat des organismes, agences et entreprises membres;

la structure de régie de la Coalition est démocratique et favorise la transparence de la prise de décisions;

les partenaires de la Coalition font preuve de compréhension et de respect mutuels dans leurs communications;

les membres de la Coalition s'efforcent d'établir des consensus;

la Coalition gère ses ressources humaines, matérielles et financières de façon responsable.

ARTICLE 5 : TERRITOIRE DE COMPÉTENCE

La Coalition est située dans le territoire qu'elle dessert, à savoir la partie du bassin hydrographique du sud du golfe du Saint-Laurent qui fait face au littoral et la partie du Plateau madelinien, du côté de la mer, englobant une partie ou la totalité des quatre provinces du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la

Nouvelle-Écosse.

ARTICLE 6: STRUCTURE

The structure of the Coalition shall consist of the Membership, a Steering Committee and a Management Committee.

ARTICLE 7: MEMBERSHIP

7.1 All persons representing themselves or their affiliation shall be admitted to Membership in accordance to this Constitution, and none other, shall be members of the Coalition, and their names shall be entered in the Register of Members accordingly.

7.2 For the purposes of registration, the number of members of the Coalition is unlimited.

7.3 Every member of the Coalition shall be entitled to attend any meeting of the Coalition, to vote at any general meeting of the Membership and to hold any office upon votes

7.4 The following shall be admitted to Membership in the Coalition: any individual over the age of eighteen (18) years who upholds the objectives of the Coalition and who contributes to the support of the Coalition through working towards its objectives.

7.5 No formal admission to Membership shall be required and the entry into the Register of Members by the Secretariat of name and address of any individual or organization at their request shall constitute an admission to Membership in the Coalition.

7.6 Membership in the Coalition shall cease upon the death of a member or if, by notice in writing to the Secretariat, he/she resigns his/her Membership, or if he/she ceases to qualify for Membership in accordance with this Constitution.

7.7 Upon becoming a member, the new member shall express his/her interest in receiving the Ecosystem Charter, which shall be the “code of ethics” of the members of the Coalition.

ARTICLE 8: MEETINGS OF THE MEMBERSHIP

8.1 The ordinary or Annual General Meeting of the Membership of the Coalition shall be held within the jurisdictional area of the Coalition within three (3) months after the end of each fiscal year of the Coalition at a time and place to be decided by the Steering Committee.

ARTICLE 6 : STRUCTURE

La Coalition est composée de ses membres adhérents, d'un Comité de direction et d'un Comité de gestion.

ARTICLE 7 : MEMBRES

7.1 Toutes les personnes se représentant elles-mêmes ou représentant leurs associations sont admises à la Coalition conformément aux présents statuts, et personne d'autre n'est membre de la Coalition; les noms des membres seront dûment inscrits dans le registre des membres.

7.2 Aux fins des inscriptions, le nombre de membres de la Coalition est illimité.

7.3 Chacun des membres de la Coalition peut assister à toute assemblée de la Coalition, voter à toute assemblée générale des membres et être élu à tout poste.

7.4 Les personnes suivantes peuvent adhérer à la Coalition : toute personne âgée de plus de dix-huit (18) ans, qui souscrit aux objectifs de la Coalition et qui contribue au soutien de celle-ci en travaillant à la réalisation de ses objectifs

7.5 On n'exige aucune admission officielle à titre de membre de la Coalition et l'inscription par le secrétariat, dans le registre des membres, du nom et de l'adresse de toute personne ou tout organisme, sur demande, constitue une admission dans la Coalition.

7.6 L'affiliation à la Coalition prend fin au décès du membre ou à la suite d'un avis de démission écrit adressé au secrétariat, ou par suite de la perte de la qualité de membre aux termes des présents statuts.

7.7 Lors de son adhésion, le nouveau membre demande qu'on lui remette un exemplaire de la Charte de l'écosystème, qui devient le « code de déontologie » des membres de la Coalition.

ARTICLE 8 : ASSEMBLÉES DES MEMBRES

8.1 L'assemblée ordinaire ou l'assemblée générale annuelle des membres de la Coalition est tenue dans le territoire de compétence de la Coalition dans les trois (3) mois suivant la fin de chaque exercice de la Coalition, à l'endroit, à la date et à l'heure fixés par le Comité de direction.

8.2 An extraordinary general meeting of the Coalition may be called by the Chair or by the Steering Committee at any time, and shall also be called by the Membership if requisitioned in writing by at least twenty-five per cent (25%) in number of the members of the Coalition and with a minimum of three (3) months notice.

8.3 Twenty-one (21) days notice of a meeting, specifying the place, day and hour of the meeting and, in the case of special business, the nature of such business, shall be given to members. Notice shall be given in writing and by sending it through the post in a prepaid letter addressed to each member at his last known address. Any notice shall be deemed to have been given at the time when the letter containing the same would be delivered in the ordinary course of post and in providing such service it shall be sufficient to prove that the envelope containing the notice was properly addressed and placed in the post office. The non-receipt of any notice by any member shall not invalidate the proceedings at any general meeting.

8.4 The principal focus of meetings of the Membership of the Coalition shall be to establish the general orientation of the Coalition by adopting:

The philosophy of the Coalition (Vision, Mission, Mandate and Values)

The strategic goals of the Coalition.

The most appropriate operational mechanism for the Coalition (Constitution, By-Laws)

8.5 At each ordinary or Annual general meeting of the Membership of the Coalition, the following items of business shall be dealt with and shall be deemed to be ordinary business:

Minutes of previous Annual and other general meetings of the past year;

Consideration of the Annual Report of the Chair;

Consideration of the Financial Report of the Treasurer, including balance sheet and operating statement and the report of the auditors thereon;

Approval of resolutions on special issues by the Steering Committee;

Election of Steering Committee members;

All other business transacted at ordinary or Annual general meetings of the Membership shall be deemed to be special business and all business shall be deemed to be special that is transacted at an

8.2 Une assemblée générale extraordinaire de la Coalition peut être convoquée en tout temps par le président ou par le Comité de direction de la Coalition, ou par les membres à la suite d'une demande écrite avalisée par au moins vingt-cinq pour cent (25 %) des membres de la Coalition et communiquée au moins trois (3) mois à l'avance.

8.3 Vingt et un (21) jours avant la tenue d'une assemblée, on fait parvenir aux membres un avis précisant le lieu, la date et l'heure de l'assemblée et la nature des questions particulières à traiter, le cas échéant. L'avis est communiqué par écrit et envoyé par la poste dans des enveloppes affranchies et adressées à chacun des membres à sa dernière adresse connue. Tout avis est réputé avoir été donné le jour où il devrait normalement avoir été reçu par la poste et, aux fins de la prestation de ce service, il suffit de prouver que l'enveloppe contenant l'avis a été dûment adressée et déposée au bureau de poste. La non-réception d'un avis quelconque par un membre quelconque n'invalide la procédure à aucune assemblée générale.

8.4 Les assemblées des membres de la Coalition ont pour principal objet d'établir l'orientation générale de la Coalition, par l'adoption :

des principes de la Coalition (vision, mission, mandat et valeurs);

des objectifs stratégiques de la Coalition;

du mécanisme opérationnel le plus pertinent pour la Coalition (statuts, règlements).

8.5 À chaque assemblée ordinaire ou assemblée générale annuelle des membres de la Coalition, on traite les affaires suivantes, qui sont considérées comme des affaires ordinaires :

procès-verbaux des assemblées annuelles et autres assemblées générales de l'année précédente;

examen du rapport annuel du président;

examen du rapport financier du trésorier, y compris le bilan, l'état des résultats et le rapport afférent des vérificateurs;

approbation, par le Comité de direction, des résolutions adoptées au sujet de questions particulières;

élection des membres du Comité de direction;

toutes les autres affaires traitées aux assemblées ordinaires ou annuelles des membres et toutes les affaires traitées à une assemblée générale extraordinaire de la Coalition sont considérées comme des questions particulières. L'avis de

extraordinary general meeting of the Coalition. Sufficient information on special business shall be provided to members with the meeting notice to allow them to make reasoned decisions.

8.6 No business shall be transacted at any meeting of the Membership of the Coalition unless a quorum of members is present at the commencement of such business and such quorum shall consist of 25 members.

8.7 If within one-half (1/2) hour from the time appointed for the meeting, a quorum of members is not present, the meeting, if convened upon requisition of the members, shall be dissolved. In any case, it shall stand adjourned to such time and place as a majority of the members then present shall direct and if at such adjourned meeting a quorum of members is not present, it shall be adjourned.

8.8 The Chair of the Coalition shall preside as Chair at every general meeting of the Coalition. If there is no Chair or if at any meeting he/she is not present at the time of holding the same, the Past-chair shall preside as Chair. If there is no Chair or Past-chair or if at any meeting neither, the Chair or Past-chair is present at the holding of the same, the members shall choose someone of their own number to be Chair.

8.9 The Chair shall have no vote except in the case of an equality of votes. In the case of an equality of votes, he/she shall have a casting vote.

8.10 The Chair may, with the consent of the meeting, adjourn any meeting from time to time and from place to place, but no business shall be transacted at any adjourned meeting, other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place, unless notice of such new business is given to the members.

8.11 At any general meeting, unless a poll is demanded by at least five (5) members, a declaration by the Chair that a resolution has been carried and an entry to that effect in the book of proceedings of the Coalition shall be sufficient evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the members recorded in favor of or against such resolution. If a poll is deemed in manner aforesaid, the same shall be such manner as the Chair may prescribe and the result of such poll shall be deemed to be the resolution of the Coalition in general.

ARTICLE 9: STEERING COMMITTEE

9.1 The Steering Committee should be representative of all sector interests in the

convocation adressé aux membres doit contenir suffisamment d'information sur les questions particulières pour permettre aux membres de prendre des décisions éclairées.

8.6 Aucune affaire n'est traitée à aucune assemblée des membres de la Coalition à moins qu'un quorum des membres ne soit présent au moment de traiter les affaires en question. Le quorum est de vingt-cinq (25) membres.

8.7 Advenant qu'un quorum ne soit pas constitué dans un délai d'une demi-heure (1/2 h) suivant l'heure fixée pour l'assemblée, ladite assemblée est dissoute si elle a été convoquée à la demande des membres. En tout état de cause, l'assemblée est reportée à la date, à l'heure et au lieu fixés par la majorité des membres présents et, à défaut de quorum à la reprise d'assemblée, la séance est levée.

8.8 Le président de la Coalition préside toutes les assemblées générales de la Coalition. À défaut de président, ou en l'absence du président à l'une quelconque de ces assemblées, l'ancien-président agit à titre de président. À défaut de président ou de l'ancien-président ou en l'absence du président et de l'ancien-président à l'une quelconque de ces assemblées, les membres choisissent l'un d'entre eux pour présider l'assemblée.

8.9 Le président n'a droit de vote que s'il y a partage des voix, auquel cas il a voix prépondérante.

8.10 Sous réserve du consentement des membres de l'assemblée, le président peut reporter toute assemblée à une date et une heure ultérieures et dans un lieu différent, mais on ne traite, à la reprise de l'assemblée, que les affaires laissées en suspens à l'assemblée ajournée, à moins que les membres n'aient été avisés des nouvelles affaires à traiter.

8.11 À toute assemblée générale, à moins qu'une mise aux voix ne soit demandée par au moins cinq (5) membres, une déclaration du président selon laquelle une résolution a été adoptée et une inscription à cet effet dans les actes de la Coalition sont une preuve suffisante de l'adoption de ladite résolution, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou le pourcentage de membres qui se sont prononcés en faveur de la résolution ou opposés à celle-ci. Si une mise aux voix est demandée aux termes du présent paragraphe, elle se fait de la manière prescrite par le président et le résultat est considéré comme une résolution de l'ensemble de la Coalition.

ARTICLE 9 : COMITÉ DE DIRECTION

9.1 Le Comité de direction devrait être représentatif de tous les intérêts sectoriels des collectivités du territoire

communities of the jurisdictional area, including two (2) federal government, four (4) First Nations, two (2) from the public at large and per province: one (1) provincial government, one (1) municipal government, one (1) academia, two (2) businesses/industries, two (2) community or non-governmental organizations.

9.2 Any member of the Coalition shall be eligible to be elected to the Steering Committee. Elected members shall have no special status other than to bring their sectoral perspective to the Steering Committee in an effort to reach consensus during the decision-making process, in the context of an equal partnership among all sectors.

9.3 Steering Committee members shall be elected by the Membership each year at the ordinary or Annual general meeting of the Membership of the Coalition, and shall serve as such without remuneration until the next Annual general meeting of the Membership, normally for two (2) years.

9.4 At each ordinary or Annual general meeting of the Membership of the Coalition, all Steering Committee members shall retire from office but shall hold office until the dissolution of the meeting at which their successors are elected, and retiring Steering Committee members shall be eligible for re-election.

9.5 In the event that a Steering Committee member or Officer resigns his/her office or ceases to be a member of the Coalition, whereupon his/her office as member or Officer shall be vacated, the vacancy thereby created may be filled for the non-expired portion of the term by the Steering Committee. This will be from among their number, in the case of Officers, or from among the Membership of the Coalition, in the case of Steering Committee members.

9.6 The Members of the Steering Committee may, by special resolution, remove any Steering Committee member or Officer before the expiration of the period of office and appoint another person in his/her stead. The person so appointed shall hold office during such time only as the member in whose place he/she is appointed would have held office if he/she had not been removed.

9.7 Meetings of the Steering Committee shall be held at least four times a year or as often as the business of the Coalition may require and shall be called by the Secretariat i.e. the management committee and the executive director. A meeting of the Steering Committee may be held at the close of

de compétence et compter notamment deux (2) représentants du gouvernement fédéral, quatre (4) représentants de Premières nations, deux (2) représentants du grand public et, par province : un (1) représentant du gouvernement provincial, un (1) représentant des administrations municipales, un (1) représentant du milieu universitaire, deux (2) représentants du monde des affaires ou des industries et deux (2) représentants d'organismes communautaires ou non-gouvernementaux.

9.2 Tout membre de la Coalition est éligible au Comité de direction. Les membres élus n'exercent aucune fonction spéciale, outre la présentation du point de vue de leur secteur au Comité de direction dans le but d'établir des consensus au cours du processus décisionnel, dans le contexte d'une participation égale de tous les secteurs.

9.3 Les membres du Comité de direction sont élus par les membres chaque année dans le cadre de l'assemblée ordinaire ou l'assemblée générale annuelle des membres de la Coalition et ils exercent leurs fonctions à titre bénévole, jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle des membres. Normalement, leur mandat est de deux (2) ans.

9.4 À chaque assemblée ordinaire ou assemblée générale annuelle de la Coalition, tous les membres du Comité de direction résignent leurs fonctions mais leur mandat se poursuit jusqu'à la dissolution de l'assemblée au cours de laquelle leurs successeurs sont élus, et les membres sortants du Comité de direction sont rééligibles.

9.5 Advenant qu'un membre du Comité de direction ou un dirigeant résigne ses fonctions ou cesse d'être membre de la Coalition, entraînant ainsi une vacance à son poste, ladite vacance peut être comblée par le Comité de direction pour la durée du mandat non expirée. S'il s'agit d'un dirigeant, le remplaçant est choisi parmi les membres du Comité de direction; dans le cas d'un membre du Comité de direction, le remplaçant est choisi parmi les membres de la Coalition.

9.6 Les membres du Comité de direction peuvent destituer tout dirigeant ou tout membre du Comité de direction avant l'expiration de son mandat et nommer un remplaçant, à la suite d'une résolution spéciale. La personne ainsi nommée n'exerce ses fonctions que pour la durée non expirée du mandat que devait remplir la personne destituée.

9.7 Les membres du Comité de direction se réunissent au moins quatre (4) fois par année ou aussi souvent que l'exigent les affaires de la Coalition et ils sont convoqués par le secrétariat, c'est-à-dire le comité de gestion et le directeur général. On peut tenir une réunion du Comité de direction après la clôture de toute assemblée

every ordinary or Annual general meeting of the Membership of the Coalition without notice. Notice of all other meetings, specifying the time and place thereof, shall be given either orally or in writing to each member within a reasonable time before the meeting is to take place, but non-receipt of such notice by any member shall not invalidate the proceedings at any meeting of the Steering Committee.

9.8 No business shall be transacted at any meeting of the Steering Committee unless at least one-third (1/3) of occupied seats in number of the Steering Committee are present at the commencement of such business.

9.9 The Chair or, in his/her absence, the Past-chair or, in the absence of both of them, any member appointed from among those Steering Committee members present shall preside as Chair at the meetings of the Steering Committee.

9.10 All Steering Committee members shall have one vote, and no more, and no proxy voting shall be allowed or counted. The Chair shall be entitled to vote as a member and, in the case of an equality of votes, he/she shall have a casting vote in addition to the vote to which he/she is entitled as a member.

ARTICLE 10: OFFICERS AND THEIR RESPONSIBILITIES

10.1 The Officers of the Coalition shall be a Chair, Past-chair, Vice-Chair, Secretary and Treasurer, and shall serve as such without remuneration.

10.2 The Steering Committee shall elect one of their eligible numbers to be the Chair of the Coalition immediately after the AGM. The Chair shall have general supervision of the activities of the Coalition and shall perform such duties as may be assigned to him/her by the members from time to time. The Chair shall also be responsible to prepare an Annual Report on the operation of the Coalition for the Annual general meeting of the Membership.

10.3 The outgoing Chair shall assume the position of Past-chair of the Coalition for another mandate. The Past-Chair shall utilize their corporate memory to ensure a smooth transition to the Coalition due to a new slate of officers after an election.

ordinaire ou annuelle des membres de la Coalition, sans préavis. Les avis de convocation de toutes les autres réunions, précisant la date, l'heure et le lieu desdites réunions, sont communiqués à chacun des membres de vive voix ou par écrit, dans un délai raisonnable précédant la tenue de la réunion, mais la non-réception dudit avis par l'un quelconque des membres n'invalide pas la procédure à aucune réunion du Comité de direction.

9.8 Aucune affaire n'est traitée à quelque réunion du Comité de direction à moins que le tiers (1/3), ou plus, des titulaires des postes remplis auprès du Comité de direction ne soient présents au moment de traiter les affaires en question.

9.9 Le président ou, en son absence, l'ancien-président ou, en l'absence des deux, tout membre nommé parmi les membres du Comité de direction présents préside les réunions du Comité de direction.

9.10 Tous les membres du Comité de direction ont droit à une voix, et une voix seulement, et aucun vote par procuration n'est admis ou compté. Le président pourra voter à titre de membre et, en cas de partage des voix, il a voix prépondérante, en sus de la voix à laquelle il a droit à titre de membre.

ARTICLE 10 : DIRIGEANTS ET LEURS RESPONSABILITÉS

10.1 Les dirigeants de la Coalition sont le président, l'ancien-président, le secrétaire et le trésorier et ils exercent leurs fonctions à titre bénévole.

10.2 Le Comité de direction élit l'un de ses membres éligibles au poste de président de la Coalition immédiatement après l'assemblée générale annuelle. Le président est chargé de la supervision générale des activités de la Coalition et il exercera les fonctions que les membres lui confient, le cas échéant. Le président est également responsable de la préparation d'un rapport annuel sur les activités de la Coalition, en vue de l'assemblée générale annuelle des membres.

10.3 Le président sortant exercera le poste d'ancien-président de la Coalition pour un autre mandat. L'ancien-président servira de son mémoire corporative pour assurer une transition efficace de la Coalition en raison d'un nouveau provisoire d'officiers à la suite d'une élection.

10.4 The Steering Committee shall elect one of their eligible numbers to be Vice-chair of the Coalition. The Vice-Chair shall, at the request of the members and subject to its directions, perform the duties of the Chair during the absence, illness or incapacity of the Chair or during such periods as the Chair may request him/her to do so.

10.5 The Steering Committee shall elect one of their eligible numbers to be Secretary of the Coalition. The Secretary shall keep the minutes of all meetings of the Membership, the Steering Committee and the Management Committee, and shall perform such other duties as may be assigned to him/her by the members. Custody of books, records and the minutes of all meetings of the Coalition, the Steering Committee and the Management Committee shall also be the responsibility of the Secretary. The Steering Committee may also appoint a temporary substitute for the Secretary who shall, for the purpose of this Constitution, be deemed to be the Secretary.

10.6 The Steering Committee shall elect one of their eligible numbers to be Treasurer of the Coalition. The Treasurer shall handle all of the finances of the Coalition and be responsible for the preparation of the financial statements of the Coalition, and such other duties as the members may assign. The Treasurer shall also be responsible to prepare a Financial Report of the Coalition for the Annual general meeting of the Membership.

10.7 Officers shall be elected by the Steering Committee at their meeting immediately following each Annual general meeting of the Membership of the Coalition, and shall serve as such without remuneration until the next Annual general meeting of the Membership, normally two (2) years.

10.8 The Steering Committee may, by special resolution, remove any Officer before the expiration of the period of office and appoint another person in his/her stead. The person so appointed shall hold office during such time only as the Officer in whose place he/she is appointed would have held office if he/she had not been removed.

10.9 The non-government Officers of the Coalition will also sit on the board of the Southern Gulf of St-Lawrence Coalition Incorporated (SGSLCS Inc.).

ARTICLE 11: POWERS OF THE STEERING COMMITTEE

11.1 The management of the activities of the Coalition shall be vested in the Steering Committee who, in addition to the powers and authorities conveyed by this Constitution or otherwise expressly

10.4 Le Comité de direction élit l'un de ses membres éligibles au poste de vice-président de la Coalition. À la demande des membres et sous réserve de leurs directives, le vice-président exerce les fonctions du président, advenant l'absence, la maladie ou l'incapacité de ce dernier ou durant les périodes au cours desquelles le président lui demande de le remplacer.

10.5 Le Comité de direction élit l'un de ses membres éligibles au poste de secrétaire de la Coalition. Le secrétaire dresse les procès-verbaux de toutes les réunions des membres, du Comité de direction et du Comité de gestion et il exerce toutes les autres fonctions que les membres lui confient, le cas échéant. Il est également responsable de la garde des registres, des dossiers et des procès-verbaux de toutes les réunions de la Coalition, du Comité de direction et du Comité de gestion. Le Comité de direction peut également nommer un secrétaire suppléant temporaire qui est considéré comme le secrétaire aux fins des présents statuts.

10.6 Le Comité de direction élit l'un de ses membres éligibles au poste de trésorier de la Coalition. Le trésorier gère toutes les activités financières de la Coalition et il se charge de la préparation des états financiers de la Coalition et des autres fonctions que les membres lui confient, le cas échéant. Il doit également préparer le rapport financier de la Coalition en vue de l'assemblée générale annuelle des membres.

10.7 Les dirigeants sont élus par le Comité de direction à la réunion qu'ils tiennent immédiatement après chacune des assemblées annuelles des membres de la Coalition et ils exercent leurs fonctions à titre bénévole, jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle des membres. Normalement, leur mandat est de deux ans.

10.8 Le Comité de direction peut destituer tout dirigeant avant l'expiration de son mandat et nommer une autre personne pour le remplacer, à la suite d'une résolution spéciale. La personne ainsi nommée n'exerce ses fonctions que pour la durée non expirée du mandat que devait remplir la personne destituée.

10.9 Les dirigeants de la Coalition en provenance de secteurs non-gouvernementaux siègent également au conseil d'administration de la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent (CVSGSL Inc.).

ARTICLE 11 : ATTRIBUTIONS DU COMITÉ DE DIRECTION

11.1 La gestion des activités de la Coalition incombe au Comité de direction qui, outre les pouvoirs que lui confèrent les présents statuts ou autres pouvoirs qui lui sont expressément accordés, peut exercer tous les pouvoirs et

conferred upon them, may exercise all such powers and do all such acts and things as may be exercised or done by the Coalition and are not hereby or by Statute expressly directed or required to be exercised or done by the Coalition in general meeting.

11.2 Accountable to the Coalition Annual general meeting of the Membership, the Steering Committee has a mandate to make the following decisions:

To ensure that decisions are respectful of the vision, mission, mandate and values of the Coalition.

To submit recommendations to the Coalition's Annual general meeting of the Membership.

To adopt policies governing management of the operations and services to clientele.

To approve and evaluate annual objectives and work plan for the Coalition.

To adopt the annual budget and its revisions.

To establish committees and task groups by adopting their mandate and appointing their members and Chairpersons.

To approve agreements binding the Steering Committee.

To fill vacancies on the Steering Committee and the Management Committee between Coalition Annual general meetings of the Membership.

To elect Coalition Officers and other Management Committee members from among the Steering Committee members.

To dismiss with cause any Steering Committee, Management Committee or other committee or task force member.

To consider and decide upon resolutions to address special issues of significant interest to the Coalition.

11.3 The Steering Committee members are also destined to become members of the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability Incorporated (SGSLCS Inc.). The Steering Committee members must register with the SGSLCS Inc. as per the SGSLCS Inc. procedures.

11.4 The Steering Committee may create any other committees or task groups deemed appropriate, and appoint one of the members of each committee so created to serve as Chair at meetings of that committee. All committees and their members shall serve at the discretion of and perform the duties as defined by the Steering Committee without remuneration.

prendre toutes les mesures qui sont du ressort de la Coalition et qu'elle n'est pas expressément tenue d'exercer ou de prendre, en vertu des présents statuts ou du droit, en assemblée générale.

11.2 Conformément à l'obligation de rendre compte à l'assemblée générale de la Coalition, le Comité de direction a le mandat de prendre les décisions suivantes :

Veiller à ce que ses décisions soient conformes à la vision, à la mission, au mandat et aux valeurs de la Coalition.

Faire des recommandations à l'assemblée générale annuelle.

Adopter des lignes de conduite relatives à la gestion des activités et des services à la clientèle.

Approuver et évaluer les objectifs et le plan de travail annuels de la Coalition.

Adopter le budget annuel et ses révisions.

Mettre sur pied des comités et des groupes de travail en adoptant leur mandat et en désignant les membres et les présidents.

Entériner les ententes qui l'engagent.

Comblent les vacances qui peuvent survenir en son sein et au Comité de gestion entre les assemblées générales annuelles de la Coalition.

Désigner les dirigeants de la Coalition et les membres du Comité de gestion parmi ses propres membres.

Démettre pour raison valable des membres des comités de direction, de gestion ou d'autre comité ou groupe de travail.

Étudier et adopter des résolutions visant des questions particulières d'un grand intérêt pour la Coalition.

11.3 Les membres du Comité de direction doivent aussi devenir membres de la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent Incorporée (CVSGSL Inc.). Les membres du Comité de direction doivent s'inscrire à la CVSGSL Inc. suivant les modalités prévues par celle-ci.

11.4 Le Comité de direction peut créer les comités ou groupes de travail qu'il juge utiles et désigner l'un des membres de chaque comité ou groupe ainsi créé au poste de président des réunions de ces groupes ou comités. Tous les comités et leurs membres remplissent leur mandat au gré du comité de direction et exécutent les fonctions qu'il leur confie, sans rémunération.

11.5 The time, place, notification and quorum of all meetings of committees created by the Steering Committee shall be defined by the Chair of that committee, and notification of meetings shall be given either orally or in writing to each member within a reasonable time prior to each meeting, but with a minimum of fourteen (14) days notice if sent by mail.

ARTICLE 12: MANAGEMENT COMMITTEE

12.1 Accountable to the Steering Committee and the Coalition Annual general meeting of the Membership, the Management Committee consists of the four (4) Coalition Officers and four (4) Steering Committee representatives specifically elected to serve on it, a total of eight (8) members. It is intended that the Management Committee include members that reflect the major community sectors represented on the Steering Committee.

12.2 In accordance with the policies approved by the Steering Committee, the Management Committee is responsible for articulating, recommending and ensuring implementation of the general orientation, strategies and action plans of the Coalition. It also ensures the efficient management of programs and services to its clientele, and the operations of the Coalition.

11.5 Il incombe aux présidents des comités créés par le Comité de direction d'établir la date, le lieu, l'avis de convocation et le quorum de toutes les réunions de ces comités, et les avis de convocation sont transmis à chaque membre de vive voix ou par écrit dans un délai raisonnable avant chaque réunion, mais d'au moins quatorze (14) jours, s'ils sont envoyés par la poste.

ARTICLE 12 : COMITÉ DE GESTION

12.1 Conformément à l'obligation de rendre compte au Comité de direction et à l'assemblée générale annuelle de la Coalition, le Comité de gestion se compose de quatre (4) dirigeants de la Coalition et de quatre (4) représentants du Comité de direction élus spécifiquement pour y siéger, soit au total huit (8) membres. Il est prévu que le Comité de gestion comprenne des porte-parole des principaux secteurs de la collectivité siégeant au Comité de direction.

12.2 En conformité avec les lignes de conduite approuvées par le Comité de direction, le Comité de gestion se charge d'élaborer, de proposer et de mettre en œuvre l'orientation générale, les stratégies et les plans d'action de la Coalition. Il veille aussi à la bonne gestion des programmes et des services à la clientèle ainsi qu'aux activités de la Coalition.

12.3 The Management Committee assumes the following functions / responsibilities:

- To recommend to the Steering Committee:
 - Strategic, marketing and annual action / work plans and associated annual budget and its revisions.
 - Policies governing program and services to clientele.
- To implement policies approved by the Steering Committee.
- To manage the operations and services of the Coalition.
- To ensure the representation of the Coalition;
- To promote the products, programs and services of the Coalition;
- To ensure good communication and professional relationships within the Coalition;
- To ensure that Executive-Secretary functions are available to the Steering Committee and the Coalition Annual general meeting, such as:
 - To prepare draft meeting agendas for the approval of a Chairperson.
 - To prepare and distribute documentation.
 - To write minutes of meetings.
 - To organize the logistics for meetings.
- For non-government members to sit on the board of the Southern Gulf of St.-Lawrence Coalition on Sustainability Incorporated (SGSLCS Inc.)
- To assume any other relevant responsibilities assigned by the Steering Committee.

12.4 No business shall be transacted at any meeting of the Management Committee unless at least four (4) members are present in person or by telephone, and all decisions will be reached by consensus. Meetings will be held at the call of the Chair as often as required with three- (3) days minimum notice unless otherwise agreed upon by all members.

ARTICLE 13: ELECTIONS

13.1 All members are eligible to serve on the Steering Committee or Management Committee as long as they are recognized as a member of the sector to which they have been nominated.

13.2 Members at the Annual general meeting of the Membership shall normally elect all Steering Committee members. All Management Committee members, including the Officers, shall be elected by and from among the members of the Steering Committee.

13.3 All nominations for Steering Committee membership shall be developed through a Nominating

12.3 Le Comité de gestion exerce les fonctions et responsabilités suivantes :

- Proposer au Comité de direction :
 - les plans touchant la stratégie et la promotion et les plans d'action annuels ainsi que le budget annuel connexe et ses révisions;
 - les lignes de conduite qui régissent les programmes et services à la clientèle.
- Mettre en œuvre les lignes de conduite approuvées par le Comité de direction.
- Gérer les activités et services de la Coalition.
- Représenter la Coalition.
- Promouvoir les produits, programmes et services de la Coalition.
- Assurer de bonnes communications et de bons rapports professionnels à l'intérieur de la Coalition.
- Faire en sorte que le Comité de direction et l'assemblée générale annuelle de la Coalition disposent des services du secrétaire administratif, à savoir :
 - dresser les projets d'ordre du jour des réunions aux fins d'approbation par le président;
 - préparer et distribuer la documentation;
 - rédiger les procès-verbaux des réunions;
 - veiller à l'organisation des réunions.
- Au membre de secteurs non-gouvernementaux de siéger au conseil de la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent Incorporée (CVSGSL Inc.).
- Assurer les autres responsabilités que lui confie le Comité de direction.

12.4 Aucune décision ne peut être prise à une réunion du Comité de gestion sauf si au moins quatre (4) membres y assistent en personne ou par téléphone, et toutes les décisions se prennent à l'unanimité des membres. Les réunions se tiennent, au besoin, à la suite d'une convocation du président après au moins trois (3) jours d'avis, sauf décision contraire de tous les membres du comité.

ARTICLE 13 : ÉLECTIONS

13.1 Tous les membres peuvent siéger aux comités de direction et de gestion s'ils sont reconnus comme membres du secteur auquel ils ont été nommés.

13.2 L'assemblée générale annuelle élit normalement tous les membres du Comité de direction. Tous les membres du Comité de gestion, y compris les dirigeants, sont élus par les membres du Comité de direction et choisis parmi eux.

13.3 Toutes les mises en candidature au Comité de direction sont présentées par un comité des mises en

Committee, established by the Steering Committee, or be derived from the floor of the Annual general meeting of the Membership. They must be present or have requested by writing at least two weeks before the AGM and consent to the nomination in order to stand for election.

13.4 All nominations for sector representatives on the Management Committee shall be derived from the floor of Steering Committee meetings. Nominees must be present and consent to the nomination in order to stand for election.

ARTICLE 14: VOTING MATTERS

14.1 All issues in the Coalition will be decided by consensus, by general agreement, except for the election of Steering Committee members, Officers and other Management Committee members, and resolutions on special issues addressed by the Steering Committee, which will be considered to be voting matters.

14.2 Every member shall have one vote and no more.

14.3 Unless otherwise indicated in this Constitution or by-laws, all voting matters will be decided by a majority of votes cast through secret ballot.

14.4 Voting by proxy shall be granted for the Annual General Meeting if and when members submit a letter to the secretariat stating the name of the individual voting in their name.

ARTICLE 15: TERMS OF SERVICE

15.1 All Officers and Steering Committee members shall serve from the time of their election until the next Annual general meeting of the Membership, normally a two-year period. In the event of a lack of quorum, the incumbent Officers and Steering Committee members shall be considered returned by acclamation until the next general meeting of the Membership.

15.2 All members, except members from the public at large, shall represent their respective affiliations or organizations and serve at the pleasure of those affiliations or organizations.

15.3 All Management Committee members, including the Officers, shall be elected from among the Steering Committee members at its first meeting following the Annual general meeting of the Membership, and shall serve until the next Annual general meeting of the Membership.

15.4 Any Officer, Steering Committee member or Management Committee member may resign

candidature, établi par le Comité de direction, ou sont faites par l'assemblée générale annuelle. Pour être élus, les candidats doivent être présents à la réunion, ou leur candidature doit avoir été soumise par écrit au moins deux semaines avant la tenue de l'assemblée générale annuelle, et ils doivent consentir à leur nomination.

13.4 Toutes les mises en candidature aux postes de représentant sectoriel au Comité de gestion proviennent de propositions verbales aux réunions du Comité de direction. Pour être élus, les candidats doivent être présents à la réunion et consentir à leur mise en candidature.

ARTICLE 14 : QUESTIONS À METTRE AUX VOIX

14.1 Toutes les questions liées à la Coalition sont l'objet de décisions prises à l'unanimité, d'un commun accord, sauf l'élection des membres du Comité de direction, des dirigeants et des autres membres du Comité de gestion, ainsi que les résolutions sur des affaires spéciales examinées par le Comité de direction, qui sont réputées des questions à mettre aux voix.

14.2 Chaque membre ne dispose que d'une seule voix.

14.3 Sauf indication contraire dans les présents statuts ou règlements administratifs, toutes les questions à mettre aux voix se décident à la majorité des voix d'un scrutin secret.

14.4 Des membres peuvent voter par procuration à l'assemblée générale annuelle seulement s'ils adressent une lettre au secrétariat dans laquelle ils précisent l'identité de la personne qui votera en leur nom.

ARTICLE 15 : MANDAT

15.1 Tous les dirigeants et membres du Comité de direction exercent leurs fonctions à compter de leur élection jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante, soit normalement une durée de deux ans. En l'absence de quorum, les dirigeants et membres du Comité de direction sortants sont considérés comme réélus par acclamation et exercent leurs fonctions jusqu'à la prochaine assemblée générale.

15.2 À l'exception des membres du grand public, tous les membres représentent leur groupe affilié ou leur organisation et exercent leurs fonctions selon la volonté de leur organisation ou groupe affilié.

15.3 Tous les membres du Comité de gestion, y compris les dirigeants, sont élus parmi les membres du Comité de direction à sa première réunion suivant l'assemblée générale annuelle et restent en fonctions jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante.

15.4 Tout dirigeant ou membre des comités de direction ou de gestion peut démissionner de son poste par

his/her position by presenting a letter of resignation to the Secretary.

15.5 Any Officer, Steering Committee member or Management Committee member whose conduct is considered by the Steering Committee to be prejudicial to the Purpose and Objectives of the Coalition, or who misses a significant number of meetings, may be removed from their positions by a two-thirds (2/3) vote of the Steering Committee.

15.6 Vacant positions for Officers, Steering Committee and Management Committee members shall be filled by the Steering Committee at its pleasure.

ARTICLE 16: REMUNERATION

No Coalition member, Officer, Steering Committee member, Management Committee member or other committee or task force member shall receive any remuneration for work performed for the Coalition. However, such persons will be reimbursed for reasonable expenses incurred while performing this work if prior authorization is received from the Management Committee.

ARTICLE 17: INDEMNITIES TO THE MEMBERS AND OTHERS

17.1 Every member of the Coalition, every member of the steering committee and every member of the management committee of the Coalition or other member who has or is about to undertake any liability on behalf of the Coalition and their heirs, executors, and administrators, and estate and effects, respectively, and agreed to by the general membership shall from time to time and at all times, be held indemnified and saved harmless out of the funds of the Coalition, from and against;

all costs, damages, charges and expenses which such member or other person sustains or incurs in or about any action, manner of actions, causes of action, claims, suits, demands or proceedings which are brought, commenced or prosecuted against them, or in respect of any act, deed, matter or thing whatsoever, made done or permitted by them, in or about the execution of the duties of their office in respect of any such liability;

all other costs, damages, charges and expenses which they sustain or incur in or about or in relation to the affairs thereof, except such costs, charges or expenses as are occasioned by their own wilful neglect or default.

17.2 Without restricting the generality of the foregoing, should the Coalition be obstructed, delayed or barred from the performance of its duties and

une lettre de démission remise au secrétaire.

15.5 Tout dirigeant, membre des comités de direction ou de gestion dont la conduite est jugée contraire au but et aux objectifs de la Coalition, ou qui s'absente d'un très grand nombre de réunions peut être démis de ses fonctions aux deux tiers (2/3) des voix exprimées par le Comité de direction.

15.6 Le Comité de direction comble à sa discrétion les vacances des postes de dirigeants ou de membres des comités de direction ou de gestion.

ARTICLE 16 : RÉMUNERATION

Aucun membre de la Coalition ainsi qu'aucun membre des comités de direction, de gestion ou autre, de groupe de travail ne reçoit de rémunération pour le travail qu'il accomplit au sein de la Coalition. Cependant, ces personnes sont indemnisées de leurs dépenses qu'elles engagent raisonnablement dans l'exercice de leurs fonctions et qui sont autorisées au préalable par le Comité de gestion.

ARTICLE 17 : INDEMNISATION DE TOUS LES MEMBRES

17.1 Les membres de la Coalition, du Comité de direction, du Comité de gestion et les autres membres qui ont pris ou prendront des engagements autorisés par l'assemblée générale au nom de la Coalition, de leurs héritiers, exécuteurs testamentaires et administrateurs successoraux, ainsi que leurs biens et successions respectifs, sont indemnisés et tenus à couvert par prélèvement sur les fonds de la Coalition :

à l'égard de tous les dépens, frais et dépenses qu'ils assument ou engagent personnellement ou par un tiers dans toute action, mode d'action, cause d'action, demande, poursuite ou instance introduite contre eux du fait de tout acte qu'ils accomplissent ou dont ils permettent l'accomplissement dans l'exercice de leurs fonctions relativement à ces engagements;

à l'égard de tous les autres dépens, dommages, frais et dépenses qu'ils assument ou engagent relativement aux activités de la Coalition, sauf ceux qui découlent d'une négligence ou d'une omission volontaire de leur part.

17.2 Sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, s'il advenait que, en raison d'obstructions, de retards ou d'empêchements, la Coalition ne puisse pas

obligations as defined within any contract, any other person, group or company by reason of any act, neglect, delay or default of any singular or group of employees or agents of the Coalition or third party or parties through no fault or neglect of the members or any other persons of the Coalition, the Coalition, members of the Coalition, members of the Board, officers, agents and employees shall be indemnified and saved harmless from any and all costs, and or damages it or they may suffer as a result of the obstruction, delay or inability to perform said duties.

17.3 The Coalition shall ensure that all Coalition staff and contractors are indemnified and saved harmless in the performance of their Coalition related duties in accordance with the terms of their contract.

ARTICLE 18: BORROWING POWERS

The Coalition shall have no borrowing powers. Neither the Steering Committee, Management Committee, or other committees or task forces, nor any of the Coalition's members or staff have any authority to borrow funds on behalf of the Coalition, and no such indebtedness shall be recognized, assumed or paid by the Coalition.

ARTICLE 19: FINANCIAL BOOKS AND RECORDS

19.1 The Executive Director of the Coalition is responsible for maintaining the financial books and records of the Coalition i.e. the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability Incorporated (SGSLCS Inc.).

19.2 Any member may inspect the financial books and records of the Coalition at any reasonable time within three (3) days prior to the Annual general meeting of the Membership at the registered office of the Coalition.

ARTICLE 20: AUDIT OF ACCOUNTS

20.1 Each year, a chartered accountant or a firm of chartered accountants shall be retained by the Coalition to conduct a financial review unless otherwise indicated in the signed Contribution Agreements for that particular year. The Management Committee shall fix the remuneration of chartered accountant(s) at the time of appointment.

20.2 The Coalition shall make a written report to the members as to the financial position of the Coalition. The report shall contain a balance sheet and operating account, and such report shall be read at the Annual general meeting of the Membership in conjunction with the Financial Report of the

s'acquitter de ses fonctions et obligations définies par un contrat, d'autres personnes, des groupes ou sociétés en raison d'acte, de négligence, de retard ou de manquement de la part d'un employé ou d'un groupe d'employés ou de mandataires ou de tiers de la Coalition sans qu'il y ait faute ou négligence des membres ou d'autres personnes liées à la Coalition, la Coalition, ses membres, les membres de ses comités, ses dirigeants, ses mandataires et ses employés sont indemnisés et tenus à couvert à l'égard de tous les frais et dommages réclamés en raison de ces obstructions ou retards touchant leurs fonctions ou en raison de l'incapacité de les accomplir.

17.3 La Coalition veille à ce que son personnel et ses entrepreneurs soient indemnisés et tenus à couvert dans l'exercice de leurs fonctions afférentes à la Coalition selon les modalités de leur contrat.

ARTICLE 18 : POUVOIR D'EMPRUNTER

La Coalition ne dispose d'aucun pouvoir d'emprunter. Les comités de direction et de gestion, les autres comités ou les groupes de travail, les membres et les employés de la Coalition n'ont absolument pas le pouvoir d'emprunter des fonds au nom de la Coalition, et, le cas échéant, celle-ci ne reconnaît ni n'acquiesce ces dettes.

ARTICLE 19 : COMPTES FINANCIERS ET REGISTRES

19.1 Le (la) directeur (trice) exécutive de la coalition est responsable de maintenir les comptes financiers et les registres de la Coalition, c'est-à-dire la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent Incorporée (CVSGSL Inc.).

19.2 Tout membre peut inspecter les comptes financiers et registres de la Coalition au bureau officiel de la Coalition à tout moment raisonnable au cours des trois (3) jours précédant la tenue de l'assemblée générale annuelle.

ARTICLE 20 : VÉRIFICATION DES COMPTES

20.1 À chaque année, un comptable agréé ou une firme de comptables agréés sera retenu pour vérifier les comptes de la Coalition, à moins qu'autrement indiqué dans l'entente de contribution signée dans l'année en question. Le Comité de gestion détermine les honoraires des vérificateurs professionnels au moment de leur nomination.

20.2 La Coalition préparera un rapport écrit de la situation financière de la coalition pour les membres. Le rapport contient un bilan et les comptes de résultats. Ce rapport est présenté à l'assemblée générale annuelle des membres en même temps que le rapport financier du trésorier.

Treasurer.

ARTICLE 21: BY -LAWS AND RESOLUTIONS

The Coalition may repeal, amend, alter or add to its by-laws by special resolution passed by majority vote of the Steering Committee at a meeting of the Steering Committee and sanctioned by an affirmative vote of at least two-thirds (2/3) of the Coalition Membership at a meeting duly called for the purpose of considering the said by-laws. Resolutions on all other matters may be passed by the Steering Committee by majority vote, and will stand until otherwise changed by the Steering Committee or at a general meeting of the Coalition Membership. Resolutions passed at general meetings of the Coalition Membership shall stand unless otherwise changed by said Membership at subsequent duly called meetings.

ARTICLE 22: DISSOLUTION

In the case of dissolution of the Coalition, all assets and monies of the Coalition shall be passed to a non-profit group having similar Purposes and Objectives, as decided by the Steering Committee.

ARTICLE 23: RULES OF ORDER

The code Morin shall govern the Coalition in all procedural matters not specified in this Constitution.

ARTICLE 24: AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION

This Constitution may be amended by approval of a motion by a two-thirds (2/3) majority of votes cast at the Annual general meeting of the Membership or at a special meeting of the Membership called for the purpose, provided that written notice of the proposed amendment shall have been given to members at least two (2) months prior to that meeting.

ARTICLE 21 : RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET RÉSOLUTIONS

La Coalition peut abroger ou modifier ses règlements administratifs, ou en ajouter, par voie de résolution spéciale adoptée à la majorité du Comité de direction réuni, et approuvée par un vote d'au moins les deux tiers (2/3) des membres de la Coalition présents à une réunion extraordinaire dûment convoquée dans le but d'examiner lesdits règlements. Les résolutions sur toutes les autres affaires sont adoptées à la majorité du Comité de direction et demeurent applicables jusqu'à ce que le Comité de direction ou une assemblée générale de la Coalition les modifie. Les résolutions adoptées par l'assemblée générale de la Coalition sont applicables jusqu'à ce que les membres dûment convoqués à une assemblée générale ultérieure les modifient.

ARTICLE 22 : DISSOLUTION

En cas de dissolution de la Coalition, son actif et ses fonds sont cédés à un groupe sans but lucratif ayant un but et des objectifs semblables, selon la décision du Comité de direction.

ARTICLE 23 : RÈGLES

Le code Morin régit toutes les questions de procédures non prévues aux présents statuts

ARTICLE 24 : MODIFICATIONS DES STATUTS

Les statuts sont modifiés par voie de motion adoptée aux deux tiers (2/3) des voix exprimées à l'assemblée générale annuelle ou à une réunion extraordinaire des membres convoquée à cette fin sous réserve d'avis écrit sur la modification proposée transmis aux membres au moins deux (2) mois avant la tenue de ladite réunion.

**Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on
Sustainability
BY-LAWS**

**RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS DE LA
Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent**

BY-LAW 1: FISCAL YEAR

The fiscal year of the Coalition shall be the period from April 1st in any year to March 31st in the next year following.

RÈGLEMENT 1 : EXERCICE FISCAL

L'exercice de la Coalition couvre la période allant du 1^{er} avril d'une année jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

BY-LAW 2 ACCESS TO MINUTES

Minutes shall be kept of all meetings of the general Membership, the Steering Committee, the Management Committee and other committees and task forces of the Coalition, and these shall be open to the full Membership. Such minutes may be accessed upon a maximum of one (1) week notice to the Secretary of the Coalition.

RÈGLEMENT 2 : ACCÈS AUX PROCÈS-VERBAUX

Des procès-verbaux sont tenus des assemblées générales et de toutes les réunions des comités de direction, de gestion ou autres et des groupes de travail de la Coalition. Tous les membres peuvent en prendre connaissance à la suite d'un préavis d'au plus une (1) semaine transmis au secrétariat de la Coalition.

BY-LAW 3: CONTACT ADDRESS

The Coalition will establish a single contact address through which all official correspondence will flow. This will be the responsibility of the Secretary of the Coalition, and will be made known to the Membership and all relevant agencies within one (1) month of formally establishing the Coalition and within two (2) weeks of any subsequent change in such address.

RÈGLEMENT 3 : ADRESSE

La Coalition se dote d'une seule adresse par laquelle passe toute la correspondance officielle. La tâche incombe au secrétaire de la Coalition, qui communique l'adresse à tous les membres de la Coalition ainsi qu'aux organismes compétents dans le mois qui suit l'établissement officiel de la Coalition et dans les deux (2) semaines suivant tout changement de cette adresse.

Director Signature _____

Director Signature _____

Director Signature _____